



# Serez-vous des nôtres?

Un symposium ne vaut que par son programme. Voilà pourquoi nous avons composé pour vous un programme extrêmement diversifié, dont les sujets susciteront de diverses manières l'intérêt de tous les professionnels travaillant sur l'allaitement au sein tels que sage-femmes et consultants en lactation, mais aussi gynécologues, néonatalogues et pédiatres.

Vous trouverez ci-dessous le programme du 6ème Symposium international sur l'Allaitement au sein et la Lactation. Du fait que la langue du programme sera l'anglais, nous avons rédigé le programme en anglais. Nous espérons vous accueillir lors de ce symposium. Vous trouverez les modalités d'inscription en page 1 de ces Medela actualités. À bientôt à Amsterdam!

## Friday April 15th, 2011

12.00	Registration and light Lunch	
13.00	Parallel Workshops	
	Ultrasound Monitoring of Infant Feeding and GI Function -	Donna Geddes and Sharon Perrella
	Macronutrient Analysis of Human Milk -	Peter Hartmann and Lukas Christen
14.30	Coffee Break	
15.00	Parallel Workshops (as above)	
18.30	Welcome Reception	

Places are limited and will be granted on a first come first served basis.  
Closing date for registration to workshops: March 1st, 2011

## Saturday April 16th, 2011

08.00	Arrival, Registration and Coffee	
08.30	Welcome	Leon Mitoulas/Marc Reuser
08.45	Initiation of Lactation: Secretory Differentiation and Secretory Activation	Peter Hartmann
09.45	Gastric Physiology in the Preterm Infant	Sharon Perrella
10.30	Coffee Break	
11.00	Human Milk in NICU	Paula Meier
12.00	Milk Banking in the Netherlands: The Dutch Human Milk Study	Willemijn Corpeleijn
12.45	Lunch Break	
14.15	Panel Discussion	Jan Newbold
15.00	Optimizing Donor Milk Quality for Preterm Infants	Lukas Christen
15.45	Coffee Break	
16.15	Infant Feeding and Body Composition - Ultrasound Findings	Donna Geddes
17.15	Link to Practice and Wrap up	Leon Mitoulas
17.40	End of the Day	

Onsite registration on Saturday April 16th, 2011 from 8.00 - 8.30

### Medela Benelux B.V.

Uilenwaard 31  
5236 WB 's-Hertogenbosch  
Telefoon: +31 (0)73 690 4040  
Fax: +31 (0)73 690 4044

E-mail: [info@medela.nl](mailto:info@medela.nl)  
Internet: [www.medela.nl](http://www.medela.nl)  
E-mail: [info@medela.be](mailto:info@medela.be)  
Internet: [www.medela.be](http://www.medela.be)

medela

medela

# Actualités

Actualités Medela Édition spéciale • Année 4 • Janvier 2011 première édition

## Sixième Symposium International sur l'Allaitement et la Lactation

Science and Human Milk: Medela bâtit un pont entre la théorie et la pratique

En 2011, Medela aura l'honneur d'organiser le sixième symposium international sur l'allaitement et la lactation. Après cinq magnifiques éditions, entre autres à Venise et à Manchester, le symposium se tiendra les 15 et 16 avril 2011 à Amsterdam et sera intitulé 'Science and Human Milk'.



L'Hôtel Mövenpick à Amsterdam, lieu où se déroule le symposium

### Sommaire

#### Page 2

De nouvelles données et expériences dans une seule manifestation

#### Page 4

Serez-vous des nôtres?

Le symposium a pour objectif de transmettre les nouvelles connaissances sur l'allaitement au sein et le lait maternel et de bâtir un pont entre la théorie et la pratique. Au fil des années, le symposium est devenu une plate-forme unique et encourageante pour tous les professionnels concernés par l'allaitement au sein et le soin de la mère et de l'enfant.

Lors du symposium, nous vous proposerons un programme stimulant qui a pour fil conducteur la science et le lait maternel. Des scientifiques de renommée internationale tels qu'entre autres les professeurs Peter Hartmann et Paula Meier et les Docteurs Donna Geddes et Willemijn Corpeleijn y présenteront

leurs dernières recherches. Les sujets abordés varieront de l'importance du lait maternel dans les NICU au lait de donneurs pour les bébés prématurés, sans oublier les nombreux autres sujets!

Lors du symposium, il sera non seulement possible d'assister aux intéressantes conférences, mais aussi de faire connaissance avec les orateurs et de partager vos positions et intuitions avec eux et d'autres professionnels.

Vous pouvez également vous inscrire à deux ateliers d'une demi-journée le 15 avril. Ces ateliers ont remporté un tel succès lors de notre symposium 2010 à Venise, que nous avons décidé de les organiser à nouveau. Les ateliers donnent un aperçu unique du monde de la recherche scientifique derrière les présentations du symposium.

Nous espérons vous accueillir les 15 et 16 avril à l'hôtel Mövenpick d'Amsterdam! Vous désirez vous inscrire? Allez sur [www.medela.com/congress](http://www.medela.com/congress) et cliquez sur le bouton 'Registration'. Le nombre de places disponibles pour les ateliers est limité. Inscrivez-vous donc à temps.







# De nouvelles données et expériences dans une seule manifestation

## Symposium international sur l'allaitement et la lactation

**Jan Newbold, Manager International Education chez Medela AG et spécialiste de la lactation (IBCLC) est une des organisatrices du 6ème symposium international sur l'allaitement et la lactation. Dans cette interview, elle donne une description détaillée du symposium et de la vision sur laquelle il est basé.**



'Le symposium offre aux chercheurs et aux praticiens une occasion unique de se rencontrer, d'apprendre les uns des autres et tout simplement de se parler,' nous dit Jan. 'Chez Medela, nous souhaitons soutenir les mamans qui allaitent. Nous sommes convaincus que la mise à disposition de connaissances et une plus grande prise de conscience ne sont qu'une des manières de leur apporter ce soutien. Plus nous disposons de connaissances –et par nous je veux dire chacun de nous– et plus nous sommes capables de les aider. Les participants au symposium seront encouragés à collaborer entre eux et à procéder à des échanges d'idées. Le but est de partager et de diffuser les idées, les visions et les opinions.' Jan explique que le deuxième jour, elle dirigera le panel de discussion. 'Nous introduisons cette discussion par une question. Ensuite, les

participants expriment leur opinion et partagent leurs idées. Ainsi, les opinions sont parfois révisées. Ceci est exactement ce que nous souhaitons obtenir avec le symposium. Chacun rentre chez lui avec une meilleure compréhension de la pratique et de ce que la recherche peut lui apporter à cet égard.'

### Expériences avec des instruments de recherche lors des ateliers

'Lors du symposium, des orateurs d'horizons divers prendront la parole. Bien que la lactation dans les soins néonataux constitue un sujet commun du symposium, les recherches sont de natures diverses. Ainsi, les deux des ateliers sont complémentaires. En effet, l'atelier de Donna Geddes est consacré au contrôle par ultrasons

de l'allaitement ainsi qu'à la fonction digestive des nourrissons, tandis que celui de Peter Hartmann a pour objet l'analyse des macronutriments du lait maternel. Peter permet aux participants de son atelier d'expérimenter réellement avec l'appareil qui teste la composition du lait maternel. Les participants à l'atelier de Donna peuvent quant à eux étudier en direct le contrôle par ultrasons de l'allaitement. Le nombre des participants aux ateliers a été fixé consciemment à un nombre limité, afin de permettre plus d'interaction. Les possibilités de poser des questions et d'engager des discussions doivent être suffisantes. De plus, les ateliers bénéficient d'une incroyable popularité –le pont entre la recherche et la pratique n'est pas tous les jours aussi clairement franchi.'

### Encouragements pour la pratique

Les six sessions du deuxième jour du symposium sont consacrées aux résultats des principales recherches en matière d'allaitement. 'Nous avons demandé à Willemijn Corpeleijn de parler de son travail lors de la création d'une banque de donneurs de lait maternel à Amsterdam,' explique Jan. 'Cette banque suscitera naturellement beaucoup d'intérêt auprès des spécialistes de la lactation aux Pays-Bas, mais aussi auprès des spécialistes d'autres pays



qui sont en cours de création de leur propre banque de donneurs. Paula Meier partagera son expertise en matière de lait maternel dans les unités de soins intensifs néonataux (NICU). Lukas Christen explorera les possibilités des méthodes alternatives de pasteurisation pour l'amélioration de la qualité du lait maternel de donneurs.' Toutes les sessions encourageront les spécialistes de la lactation à apporter un soutien encore meilleur aux mamans et aux bébés lors de l'allaitement. 'Nous sommes

convaincus que chaque individu peut faire une différence, aussi petite soit-elle. Si, lors du symposium, un spécialiste de la lactation acquiert de nouvelles idées, les apporte à son unité de soins néonataux et peut ensuite encourager une seule maman à allaiter, cette différence est faite. Qu'il s'agisse de savoir comment est formé le lait maternel, comment est apparue l'idée de donner du lait maternel ou quels sont les avantages de l'allaitement pour le développement d'un enfant, tout est utile.'

### Diffusion de connaissances

'Les gens sont de plus en plus conscients de l'importance du lait maternel, surtout pour les prématurés. De plus en plus de personnes réalisent qu'il s'agit d'un médicament essentiel. Nous sommes convaincus que le symposium, qui réunit des spécialistes et des praticiens, offre une occasion unique de partager les connaissances. Les chercheurs comme les professionnels peuvent utiliser et diffuser dans leur travail, les connaissances qu'ils ont acquises.'

**Pour plus d'informations sur le symposium, ou pour vous inscrire Visiter le site [www.medela.ch/congress](http://www.medela.ch/congress) ou appelez Medela au +31 (0)73 690 4040.**

## Dr. Willemijn Corpeleijn: The Dutch Human Milk Study

### Une étude néerlandaise d'intérêt international

L'intérêt du Docteur Willemijn Corpeleijn pour la recherche scientifique est né lors de sa mission de fin d'études sur la transmission du virus HIV et de la syphilis de la mère à l'enfant au Tygerberg Children's Hospital de Cape Town, en Afrique du Sud. Ensuite, elle a fait partie d'une équipe de recherche de l'hôpital pédiatrique Sophia Kinderhuis de Rotterdam qui étudiait la 'nutrition néonatale', autrement dit l'alimentation des nouveau-nés, sous la direction du Professeur Hans de Goudoever. Plusieurs projets de recherche plus tard, sous la direction du même professeur, elle s'est consacrée à la recherche

intitulée Dutch Human Milk Study, autrement dit une recherche néerlandaise sur les effets du lait maternel sur les nouveau-nés.

Les conclusions de cette recherche seront présentées le 16 avril, lors du symposium. À l'heure actuelle, le Docteur Corpeleijn est responsable de la création d'une banque de lait maternel au VUmc (CHU) d'Amsterdam. La banque de lait maternel prend de plus en plus d'importance au niveau international. Nous sommes donc honorés que le docteur Corpeleijn veuille se charger d'une partie de notre programme aux multiples facettes.

